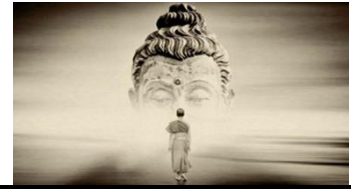


Em Làm Việc Thiện Charity/Good Will



Việc thiện là những việc lành, quên lợi mình để giúp đỡ kẻ khác và giúp đỡ cả loài vật.

Charity is giving of help and working to bring benefits to other beings, and not expecting personal gains in return.

Hằng ngày em gặp nhiều điều mà em có thể làm được như dắt một ông lão qua đường, giúp miếng ăn cho một em bé đang đói, hay cứu một con vật bị nạn, vớt một tổ kiến trôi trên nước v.v...

In our daily lives, there are many opportunities for us to help others. For example, we can help guide the elders across the street, give food to those in needs, help an injured animal, rescue ants from water, etc.

Đức Phật là bậc có tình thương bao la như biển cả. Theo lời Phật dạy, chúng ta là Phật Tử nên làm việc thiện để tạo được phước lành.

Buddha possesses universal love and boundless compassion for all living creatures. As Buddhists, we follow Buddha's teachings and reach out to help others with no reservations (intention) and no thoughts of getting a favor in return. Keep in mind that charity work brings merit (good things), not only to those we help but also to ourselves.

Cho đi và nhận lại

Có một cô gái trẻ chuyển nhà mới. Cô phát hiện hàng xóm nhà mình là một phụ nữ nghèo goá chồng, sống với hai đứa con nhỏ. Một ngày nọ, khu phố bị mất điện đột ngột. Cô gái trẻ phải dùng nến để thắp sáng.

Give and Receive

There is a young lady moving to a new apartment. She notices that her neighbor was a poor widow, living with her two young children. One day, the neighborhood suffered power outage. The young lady really needs candles to light her apartment.

Một lát sau, có tiếng gõ cửa. Hoá ra là đứa bé con nhà hàng xóm. Nó hỏi hỏi: "*Cô ơi cô, nhà cô có nến không ạ?*"

While wondering in the darkness, she heard a knock on her front door. It turns out that is a neighbor's child. He nervously asked: "*Miss, do you have candles?*"

Cô gái trẻ nghĩ: "*Nhà nó nghèo đến mức nến cũng không có mà dùng ư? Cho nhà nó một lần, lần sau lại sang xin nữa cho mà xem!*". Thế là cô gái sẵn giọng: "*Không có!*"

The young woman thought: "*Their house is so poor that the candles are not available, but give it one time, then they may come back and ask for something else again and again!*" So, she shouted back: "*No!*"

Đúng lúc cô định đóng cửa lại, đứa trẻ nhà hàng xóm cười nói: "*Cháu biết ngay là nhà cô không có mà!*"

At the same time, she was trying to close the door. Instantly, the poor neighbor's child smiled and said, "*I know you don't have one right now!*"

Nói xong, nó chìa ra hai cây nến: "*Mẹ cháu với cháu sợ cô chỉ sống có một mình, không có nến, nên bảo cháu mang nến sang cho cô dùng tạm.*"

While saying, the child also hand to the young lady two candles and said: "*My mother and I are afraid you are alone, you may not have any candle. So, my mom asks me bring you some for temporary use.*"

<http://mangthuvien.com/triet-ly-song-sau-sac-ve-cho-va-nhan-lai-v1339.php>

Tóm Lược

Việc thiện là việc làm tốt lành, quên lợi ích của mình để giúp người khác, kể cả loài vật. Hằng ngày, em gặp biết bao điều mà sức em có thể làm được: gin giữ hoặc nhặt rác bên đường, dắt 1 bà lão qua đường, cứu 1 con vật bị nạn...Việc làm tuy nhỏ nhưng chớ xem thường. Làm việc thiện là tạo được phước lành

Summary

Good deed and charity work are things you do to help and bring joy, happiness and benefit others living beings and expect nothing in return. Every day, you can do good deeds such as: pick up trash in the streets or at school, guide the elders across the street and save an animal from dying...Small good deeds can bring great merits.



Em Tu Tập – I Practice:

Em Làm Việc Thiện Charity/Good Will



Áp dụng bài học vào cuộc sống (Applying the lesson to our daily lives):

Em suy nghĩ và trả lời những câu hỏi sau đây:

1. Em hiểu gì về làm việc thiện?
2. Khi em làm việc thiện, lòng em cảm thấy như thế nào?
3. Lời phát nguyện của Oanh Vũ: “Em thương người và vật” có liên quan gì đến làm việc thiện, tại sao?
4. Cô gái trong câu chuyện có phải là người rất xấu hay không, tại sao?
5. Khi nào em có thể phát tâm làm việc thiện?
6. Ai có khả năng để làm việc thiện?

Em học và làm theo Lời Phật dạy:

1. Em luôn luôn giữ tâm trong sáng, làm theo lời phát nguyện của đoàn Oanh Vũ:
 - a. Em tưởng nhớ Phật
 - b. Em kính mến cha mẹ và thuận thảo với anh chị em
 - c. Em thương người và vật
2. Em sẽ phụ giúp ba mẹ sau khi em hoàn tất bài tập ở trường.
3. Khi gặp những việc bất hạnh mà em không có khả năng giúp đỡ, em luôn thăm cầu chúc sự bình an đến những người đang gặp nạn.

I contemplate the following questions:

1. What do you understand about charity/good will?
2. When you do a good deed, how do you feel?
3. Is there a relationship between Preteen’s precepts: “I will always be kind and compassionate to all people and animals” with charity work, why?
4. Is the young lady in the story is a really bad person, why?
5. When will you be ready to do charity?
6. Who are the people qualified to do charity?

I learn and follow the Buddha teaching:

1. I always keep my mindfulness, practicing the Preteen’s precepts:
 - a. I will always be mindful of the Buddha
 - b. I will always be filial to my parents and respectful to my brothers and sisters
 - c. I will always be kind and compassionate to all people and animals
2. I will spend more time to help my parents after I am done with school homework.
3. When I encounter an unfortunate event that I have no ability to help, I always pray for those in distress.



